

WS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC

OK BLADET

Mr. L.V. Jørgensen



ÅRGANG 19 • NUMMER 3 • MARTS 1976

**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2
1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen
Ib Gade-Gerst (ansvarshavende)
Heinz F. Langfeldt

Redaktionssekretær:
Inge Pilvinis

Redaktionens adresse:

ØK-bladet
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Sekretariatet
Holbergsgade 2
1099 København K

Distribution:

Henry Bech

Tryk:

Bogtrykkeriet Forum, København

Husk at meddele adresseforandring

For- og bagside. M.s. *Malacca*, en Panmax bulk carrier bygget af B & W, ved Langelinie kajen efter navngivningen.

Front and back page. M.s. *Malacca*, a Panmax bulk carrier built by B & W, alongside the Langelinie Quay after the naming ceremony.

Indhold

- 2** PIONERARBEJDE
Pioneer Work
- 3** REGNSKABSRESULTATET I 1975
Financial Result for 1975
- 4** NYE PRODUKTER I GAMMEL BRANCHE
New Products in an Old Trade
- 5** VORE FOLK I GUATEMALA
OM JORDSKÆLVSKATASTROFEN
Eyewitness Account of Guatemala Earthquake
- 6** NAVNGIVNING AF M.S. MALACCA
Naming Ceremony of m.s. Malacca
- 8** KOMPAGNI-NYT
Company News
- 10** KOMPAGNIET OG SKIBSBYGNINGEN
EAC and Shipbuilding
- 12** TELEFONERING
Telephone Ethics
- 13** FESTLIG KØLLÆGNINGSCEREMONI
Festive Keel-laying Ceremony
- 14** PERSONALE-NYT
Staff News
- 15** SPORTEN
Sport

PIONERARBEJDE – PIONEER WORK

Tre af de ting, der har givet anledning til offentlig omtale af Kompagniet i de sidste uger, bør ses i en større sammenhæng.

Det drejer sig for det første om aftalen, der er truffet mellem medarbejdere og ledelse på Naskov Skibsværft. Den satte Kompagniet i stand til at bestille 6-8 nybygninger på værftet og dermed sikre beskæftigelsen for dette samt for Naskov og en betydelig del af Lolland i en årrække. Og debatten om aftalen har vist almindelig enighed blandt politikere, erhvervs- og fagforeningsfolk om, at andre værfter og virksomheder burde søges sikret gennem lignende aftaler. Som Landsforeningen Dansk Arbejde siger i sin motivering af den pris, man har tildelt Kompagniet gennem direktør T. Wøldike Schmith og værftets fællestillidsmand: »Der er tale om en skelsættende aftale, som synes at skulle få bredere virkninger til gavn for dansk produktion og beskæftigelse«.

Dernæst drejer det sig om det samarbejde mellem ØK og Burmeister & Wain, som B & Ws formand fremhævede ved afleveringen af m.s. »Malacca« til Kompagniet den 20. februar. Samarbejdet har strakt sig over 78 år og har ikke blot haft forretningsmæssig betydning for værftet og motorfabrikken. Kompagniets tilid har samtidig været en inspiration og har bidraget stærkt til at befæste B & W-motorens ry på verdensplan.

Endelig er Kompagniet blevet nævnt blandt de 19 danske, fondsbørs-noterede aktieselskaber, der har udstedt medarbejderaktier til en særligt gunstig kurs og dermed gjort medarbejderne til medejere af firmaet. 21 andre selskaber vil nu følge dette eksempel. Også på dette område har ØK været lidt af en pioner, idet Kompagniet var det første danske aktieselskab, der indførte sådanne medarbejderaktier. I dag ejer Kompagniets medarbejdere aktier til et samlet pålydende af 24 mill. kr., d.v.s. samme beløb, som samtlige medarbejderaktier i de øvrige 18 selskaber lyder på. Det er en form for Økonomisk Demokrati, som Kompagniets ledelse tillægger betydning, og som i øvrigt er helt på linje med den tantiemeordning, ØK indførte allerede ved århundredskiftet. Og det er tydeligt, at medarbejderne deler denne opfattelse.

På tre vidt forskellige områder er det påny fastslået, at Kompagniet kan og vil gå nye veje – også på hjemmebane – til gavn for både medarbejderne, lokalsamfundet og erhvervslivet som helhed.

E. E.

Three subjects, which during recent weeks have given rise to public discussions about our Company, should be viewed as part of a greater entity.

Firstly, the agreement which was made between the employees and the management of the Naskov Shipyard. This enabled our Company to order 6 (possibly 8) newbuildings from the shipyard and thus ensure employment for a number of years for the shipyard as well as the town of Naskov and a considerable part of (the island of) Lolland. The public debate about the agreement shows consensus of opinion amongst politicians, business men, and trade unionists that employment at other shipyards and factories should be ensured through similar agreements. This conclusion was also embodied in the citation accompanying the prizes which Landsforeningen Dansk Arbejde (the National League for promoting Danish products) presented to our Company through Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director, and the shipyard's Joint Shop-Steward: "It is a question of an epoch-making agreement which may have wider effects for the benefit of Danish production and employment."

Secondly, the co-operation between EAC and the Burmeister & Wain Shipbuilding Yard which was stressed by the Chairman of the Board of B & W when on 20th February he handed over m.s. "Malacca" to our Company. This collaboration which has existed for 78 years has not only been of importance to the shipyard and the engine works; our Company's faith has at the same time inspired and strongly contributed to consolidating the world-wide reputation of the B & W engines.

Thirdly, our Company has been cited amongst the 19 Danish joint stock companies – quoted on the stock exchange – which have issued employee-shares at particularly favourable rates and thus made the employees co-owners of their firms. Another 21 firms are now going to follow suit. Also in this respect our Company has been somewhat of a pioneer, being the first Danish joint stock company to introduce such employee-shares. Today the employees of our Company hold shares totalling a face value of 24 million Danish Kroner, or the equivalent of all the employee-shares in the other 18 firms. This is the kind of "Economic Democracy" to which the management of our Company attaches great importance and which is, incidentally, fully in line with the bonus system which EAC already introduced at the turn of the century. It is obvious that employees share this view.

In three totally different fields it has once again been established that our Company can and is prepared to tread new paths – also on home ground – for the benefit of its employees, the community, and economic life as a whole.

Tilfredsstillende 1975-resultat forholdene taget i betragtning

Bestyrelsesrådet for A/S Det Østasiatiske Kompagni fremlagde efter et møde 5. marts regnskabet for 1975, Kompagniets 79. driftsår.

Regnskabet er påvirket af det ugunstige fragtmarked i det forløbne år samt svigtende indtægter i visse industrier, hvilket sidstnævnte især reflekteres i koncernregnskabet. Men som helhed må det opnåede resultat under de vanskelige konjunkturforskel betragtes som tilfredsstillende.

Det er af bestyrelsesrådet vedtaget at indstille til generalforsamlingens godkendelse 26. marts, at der for 1975 udbetales et uændret udbytte på 12 pct. af aktiekapitalen på 500 mill. kr. med ialt 60 mill. kr., og at der foretages de senere anførte henlæggelser.

Det i regnskabet for 1973 hensatte beløb på 10 mill. kr. svarende til 2 pct. udbytte kan stadig ikke komme til udbetaling på grund af udbyttebegrænsningsloven.

Resultatopgørelsen for moderselskabet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, der omfatter aktiviteterne ved Hovedkontoret i København og 16 oversøiske direkte filialer samt udbytte fra såvel koncerndeltagelse (industri- og handelselskaber m. v.) som fra andre investeringer, vises hosstående.

Koncernens omsætning var 16,1 mia kr. imod 18,8 mia i 1974. 85 pct. af omsætningen hidrører fra aktiviteter uden for Danmark. Nedgangen kan hovedsagelig tilskrives reducerede priser på råvaremarkederne.

I lighed med året forud vil regnskabet foruden de sædvanlige regnskabsopstillinger tillige omfatte en resultatopgørelse samt status for ØK-koncernen, hvori indgår ialt 193 selskaber, hvoraf de 155 er hjemmehørende i udlandet.

Regnskabsposter i fremmed mønt er som sædvanlig omregnet til d. kr. efter de gældende ultimokurser.

Generalforsamlingen afholdes fredag den 26. marts 1976 kl. 10.30 i Odd-Fellow Palæets store sal, Bredgade 28, 1260 København K.

De af Kompagniets aktionærer, der har benyttet sig af retten til at få udstedt aktiecertifikater, vil foruden regnskab og beretning få tilsendt adgangskort og stemmesedler direkte under den opgivne adresse.

SATISFACTORY FINANCIAL RESULT FOR 1975

At a meeting on 5th March at the Head Office in Copenhagen of the East Asiatic Company, Limited, the Board of Directors decided to recommend to the 79th Annual General Meeting a dividend to the shareholders of 12% of the share capital of kr. 500 mill. (or kr. 60 mill.) for the year ended 31/12 1975 and, furthermore, that provisions be made as stated below.

Due to the legislation on dividend ceilings it is still not possible to distribute to the shareholders the kr. 10 mill. representing a dividend of 2% for which provision was made in 1973.

The results for the year have been influenced by unfavorable freight market conditions and by reduced earnings on the part of some industries, which in particular is being reflected in the group results; however, having regard to the existing difficult economic conditions, the overall results must be considered satisfactory.

The results of the parent company, The East Asiatic Company, Limited, which cover

the activities at the Head Office in Copenhagen and 16 own offices abroad, and include dividends from industrial and trading companies etc. within the group as also dividends from other investments, are shown below.

The turnover of the EAC group of companies was kr 16,100 mill. against kr 18,800 mill. in 1974. The decrease is mainly attributable to lower raw material prices. Activities outside Denmark accounted for about 85% of the turnover.

Like the year before, the statement of accounts includes, in addition to the usual specifications, consolidated profit and loss statement and balance sheet for the EAC group comprising in all 193 companies of which 155 reside outside Denmark. Items in foreign currencies have as usual been converted into d.kr. at the exchange rates ruling at the end of the year.

The Annual General Meeting will take place at 10.30 a.m. on Friday 26th March, 1976, at the Odd-Fellow Palæet, 28, Bredgade, Copenhagen K.

	1975 1,000 kr.	sammenlignet med compared with 1974 1,000 kr.	
Resultat af aktiviteter samt udbytte af investeringer	364,826	408,598	Income from Activities incl. Return on Investments
Administrationsomkostninger	73,674	64,343	Administration Expenses
Resultat før afskrivninger	291,152	344,255	Result before Depreciations
Ordinære afskrivninger	65,901	68,016	Ordinary Depreciations
Resultat før finansieringsomkostninger .	225,251	276,239	Result before Financing Expenses
Finansieringsomkostninger	39,293	41,839	Financing Expenses
	185,958	234,400	
Ekstraordinære indtægter og omkostninger	19,897	10,567	Extraordinary Income and Expenses
Resultat før skat	205,855	244,967	Profit before Taxation
Henlagt til konjunkturfond	75,000	100,000	Allocated to Special Contingency Fund
	130,855	144,967	
Selskabsskatter	39,731	42,081	Taxation
Nettoresultat for året	91,124	102,886	Profit for the Year
hvorefter der med tillæg af overførsel fra forrige år	15,057	16,514	Balance Brought Forward from Last Year
er til disposition	106,181	119,400	At Disposal
der foreslås fordelt som følger:			
12% udbytte til aktionærerne på en aktiekapital på kr. 500 mill.	60,000	60,000	12% Dividend to shareholders on a Share Capital of Kr. 500 Mill.
Vedtægtsmæssige tantiemer	14,547	17,135	Bonus in conformity with the Articles of Association
Bidrag til Moderselskabets pensionsfond	3,000	3,000	Contribution to the Company's Pension Fund
Henlagt til Ekstra reservefond	-	21,208	Allocations to: Extra Reserve Fund
Forsknings- og udviklingsfond	5,000	3,000	Research and Development Fund
Fremførsel i ny regning	23,634	15,057	Carried Forward to Next Year
	106,181	119,400	

Nye produkter i gammel branche

Processed Timber

Processed Timber afdelingens sidste nyhed er trykt krydsfinér, hvor særlige sorters karakteristiske udseende af-fotograferes og påtrykkes træet, så at det bliver sværere og sværere for selv fagfolk at se forskel på en rigtig træplade og et stykke med påklæbet tryk af den pågældende sort.

Forarbejdede træprodukter – det er varetagelsen og koordineringen af netop denne handel, som er *Processed Timber* afdelingens domæne. Oprettet i sidste halvår af 1972 som Træafdelingens seneste interne udvidelse.

Handel med ét enkelt naturprodukt – træ – som man næsten kan sige, at Kompagniet skylder sin tilblivelse, har været i konstant udvikling lige siden den første ladning teakstammer sendtes til Europa fra Thailand i 1883.

I dag henter Kompagniet træ hjem – for en stor del i forarbejdet form – fra ikke blot Østasien, men Afrika, Australien, Sydamerika og Nordamerika, for en stor del fra egne skove og koncessioner med dertil hørende savmøller og andre træforædlingsindustrier.

Træhandelen betyder i dag en milliardomsætning for Kompagniet, eller ca. 5% af Kompagniets totale omsætning.

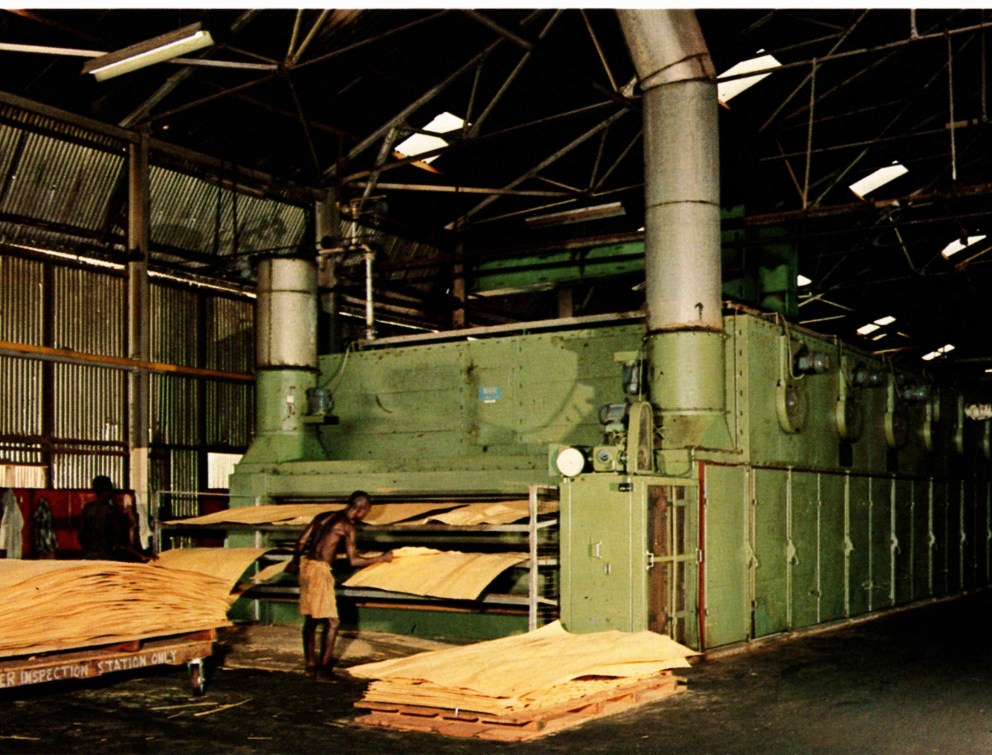
Processed Timber afdelingen beskæftiger sig først og fremmest med krydsfinér, som hovedsagelig afsættes på Kontinentet og i Storbritannien og til dels i Mellemøsten, omend handel med høvlede halvfabrikata i massivt træ også i stigende omfang indgår i varesortimentet. Også salg af parketgulve, spånplader, plastlaminater og enkelte andre former for pladematerialer indgår i *Processed Timber's* virke.

En af de få ting, der er blevet billigere i dag, er træprodukterne, fordi produktionerne trods alt billigøres. Til f. eks. en kældervæg koster en krydsfinérplade (2440 mm × 1220 mm) kun 26 til 30 kroner mod tidligere 40 til 50 kroner. Krydsfinérens anvendelsesområde spænder vidt – og den tilbydes i mange specifikationer fra 1/2" til 1" svære konstruktionsplader til 2,7 mm – 5,5 mm tynde plader. De kraftige plader, som hovedsagelig kommer fra U.S.A. og Canada, finder deres største anvendelse i byggeindustrien til bl.a. undergulve og til ud- og indvendig beklædning såvel som til tagunderlag. Douglas Fir er dominerende inden for den gruppe træsorter, der bruges til fabrikation af konstruktionskrydsfinér.

Plader, der bruges udvendigt, og som er udsat for stærke klimatiske påvirkninger, leveres normalt i en vandfast limning. Til f. eks. forskalning ved støbning af beton produceres der yderligere en speciel »støbeplade«, hvor såvel for- som bagside er belagt med et materiale, der gør pladen vandskyende. Desuden er kanterne ofte forseglede, således at hele pladen er fuldstændig beskyttet mod indtrængning af fugt. Disse plader er meget lette at rengøre og kan, såfremt beskadigelse undgås, genanvendes utallige gange. De helt tynde plader anvendes i stor udstrækning til dekorativ beklædning og leveres normalt med en limning af billigere kvalitet. De tynde råplader er ofte beklædt med ædelt knivskåret finér, bejdsede, beklædt med papir eller andre overfladematerialer. Handel med halvfabrikata i massivt træ over landegrænserne har i de senere år taget et stigende omfang. Nogle af de træsorter, der har vundet indpas, er Ramin, Dark Red Meranti og Filippinsk Mahogni, men til visse formål har træsorter som f. eks. Duabanga og Tasmanisk Eg også fundet nogen anvendelse. De typer af forarbejdede emner, der afsættes i halvfabrikata, er utallige, men vægpaneler, rundstokke, bygningslister og lameller til sengebunde hører til blandt de artikler, der er stærkest efterspurgt i såvel hel- som halvfabrikata.

Finértørreovn i en afrikansk krydsfinérfabrik.

Veneer dryer in an African plywood plant.



NEW PRODUCTS IN AN OLD TRADE

The latest novelty handled by the *Processed Timber* Department is paper-overlaid-plywood, where the characteristics of particular wood species are photographed and imprinted on paper which is in turn glued on to cheaper types of plywood, and it becomes more and more difficult, even for experts, to detect the difference between a genuine and a paper-overlaid piece of plywood.

The *Processed Timber* Department's activities embrace the management and coordination of the trade in processed timber products. The department was established during the latter half of 1972 as the most recent internal expansion of the Wood Department.

Trade in one single natural product – Wood – to which our Company so to speak owes its existence, has been constantly developed ever since the first cargo of teak

ØK folk i Guatemala om jordskælvkatastrofen

»Klokken 3.04 den 4. februar blev jeg vækket af nogle voldsomme ryk som i en flyvemaskine i heftigt vejrlig. Den ledsagende lyd mindede om tomme træ-tønder rullende på toppede brosten. I hotelværelset blev dette yderligere blandet med lyden af væltende møbler, faldende loftsplader og glas og spejle, som splintredes. Dette varede 40 sekunder, der føltes som timer. Først da rystelserne havde lagt sig, var det muligt at stå oprejst og redde sig i sikkerhed ude på gaden«. Sådan fortæller Peter H. Johansson, som lige er blevet forflyttet til Guatemala City, hvor han den 1. januar har overtaget ledelsen af det nyetablerede joint-venture *Gentecsa*.

Faren for yderligere jordskælv fik folk til at sove udendørs – i biler, hurtigt opbyggede skure og telte, således at gader og pladser lignede store lejrpladser. Kompagniets anden danske medarbejder, Ejler Johansen, *Gentecsa*'s regnskabschef, sov flere nætter sammen med hustruen, Patricia Ann, og den etårige søn Craig, i deres bil. Under et af jordskælvene væltede havemuren, men heldigvis til den modsatte side af, hvor bilen var parkeret.

Henved 23.000 mennesker er omkommet ved disse rystelser, op mod 75.000 er blevet kvæstet. Over en million mennesker er blevet hjemløse, for i dag er en tredjedel af Guatemalas huse lagt i ruiner.

Til trods for disse uhyggelige tal gør

økonomiske eksperter gældende, at industrierne i Guatemala kun i begrænset omfang er blevet beskadiget af jordskælvkatastrofen. Guatemalas økonomi bliver således ikke alvorligt berørt af katastrofen, men det er vigtigt, at veje og jernbaner snarest bringes i orden igen.

EYEWITNESS ACCOUNT OF GUATEMALA EARTHQUAKE

“At 3.04 a.m. on 4th February I was awoken by a series of violent jolts, just like being



in an aircraft in heavy turbulence. The accompanying sound resembled empty wooden casks rolling over cobblestones, to which was added the din from furniture turning over, ceiling plates falling down, and the scattering of glass and mirrors in the hotel room. It only lasted for 40 seconds, but felt like hours. Not until the jolts had subsided was it possible to stand up and reach the safety of the street.” This relates what happened to Peter H. Johansson, just transferred to Guatemala City, where he on 1st January took over the management of the newly established joint-venture *Gentecsa*.

The fear of more earthquakes sent people sleeping outside in cars and in hastily built shacks and tents, so that streets and squares looked like big camping areas. Our Company's other employee, Ejler Johansen, Chief Accountant of *Gentecsa*, slept several nights with his wife, Patricia Ann, and their one year old son Craig in the family car. During one of the quakes the garden wall tumbled, fortunately away from the side where the car was parked.

About 23,000 people were killed, approximately 75,000 injured, and more than one million people made homeless during the earthquake, one third of the houses in Guatemala today being in ruins.

In spite of the horrifying figures, financial experts contend that manufacturing industries have only been damaged to a limited degree by the earthquakes. The economy of Guatemala should thus not be seriously affected by the disaster, but it is vital that roads and railways are quickly repaired.

logs was shipped from Thailand to Europe in 1883.

Today, our Company obtains its timber, often already processed, not only from East Asia, but also from Africa, Australia, South and North America, to a large extent from own forests and forest concessions with their saw mills and other timber processing industries.

The timber trade now runs into a 10 figure turnover, or approximately 5% of our Company's total turnover.

The Processed Timber Department is primarily dealing in plywood, which is mainly sold on the Continent and in Great Britain and to a lesser extent in the Middle East. Trade in machined, semi-manufactured solid timber is, however, becoming increasingly important. Sales of parquet flooring, chipboards, plast laminates, and a few other types of sheet material are also included in Processed Timber's activities.

Timber products are among the few com-

modities which have become cheaper today because – in spite of everything – it has been possible to reduce production costs. As an example, a sheet of plywood (4' x 8') for a basement wall now costs only 26 to 30 Kroner against previously 40 til 50 Kroner. The use of plywood is widespread and many specifications are offered ranging from 1/2" to 1" thick constructional sheets to 2.7 mm to 5.5 mm thin panels. The heavy boards, which are supplied primarily by U.S.A. and Canada, are mainly used in the building industry for such things as sub-flooring, exterior and interior wall cladding as well as for roofing underlay. Douglas Fir is dominant within the group of species which are being used in the manufacture of constructional plywood. Sheets for exterior purposes which are exposed to severe climatic conditions are normally supplied in a waterproof bonding. For use as shuttering for concrete form work a special "concrete panel" is produced, where faces as well as backs are treated with a special substance

which renders the sheet water-repellent. Furthermore, the edges are often sealed, protecting the sheet completely against penetration of moisture. These sheets are very easy to clean and can, if not damaged, be used over and over again.

The very thin panels are to a large extent used for decorative panelling and are normally supplied in a cheaper bonding. The thin raw panels are often faced with sliced veneer, colour-toned, or overlaid with paper or other surface material.

International trade in machined solid timber has increased over recent years. Some of the species which have found wide acceptance include Ramin, Dark Red Meranti, and Philippine Mahogany, but for certain purposes species like Duabanga and Tasmanian Oak have also proved useful. The types of products which are sold in machined form are numerous, but wall-panels, dowels, moulds, and lamellas for bed bottoms belong to the products which are in greatest demand, finished or semi-finished.



1 København. Gudmoderen fru Karen Sørensen giver nybygning nr. 866 navnet *Malacca*.
Copenhagen. The Godmother, Mrs. Karen Sørensen, naming newbuilding no. 866 Malacca.

2 København. Gudmoderen fru Karen Sørensen og direktør Mogens Pagh, som overtog m.s. *Malacca*, mellem B & Ws formand, direktør Jan Bonde Nielsen (t.h.) og værftets divisionschef C. F. Sverdrup.
Copenhagen. The Godmother, Mrs. Karen Sørensen, and Mr. Mogens Pagh, Managing Director, who took over m.s. Malacca, between B & W's Chairman and Managing Director, Mr. Jan Bonde Nielsen, (right), and Mr. C. F. Sverdrup, Manager of the shipyard.

3 København. Gudmoderen fru Karen Sørensen hilser på m.s. *Malaccas* officerer, fra højre: Kaptajn Johs. Nielsen, maskinchef J. Kiilerich, overstyrmand Teddy Pedersen, 1. maskinmester H. J. Frederiksen og 1. styrmand Bent Løber.
Copenhagen. The Godmother, Mrs. Karen Sørensen, shaking hand with the officers of m.s. Malacca, from the right: Captain Johs. Nielsen; Chief Engineer J. Kiilerich; Chief Officer Teddy Pedersen; First Engineer H. J. Frederiksen, and First Officer Bent Løber.

Navngivning af m.s. Malacca

Den 20. februar blev den første af de to bulk carriers på 59.750 tdw., som Kompagniet har bestilt hos B & W, afleveret fra værftet og samtidig navngivet *Malacca*.

Fru Karen Sørensen, gift med direktør S. O. Sørensen, Landmandsbanken, navngav skibet ved en højtidelighed om bord på skibet, som lå fortøjet ved Langeliniekaen. *Malacca* var umiddelbart forinden blevet overtaget af Kompagniet efter en vellykket prøvetur, og skibet afsejlede den 21. februar på sin jomfrurejse.

Malacca er efter jomfrurejsen, hvor skibet er sluttet for en fuld last kul fra Hampton Roads til Japan, bortfragtet til japanske befragtere for en to-årig periode.

Navngivningen blev overværet af repræsentanter for Kompagniets bestyrelsesråd og direktionen. Ved den efterfølgende frokost på Langelinie Pavillon'en takkede direktør Jan Bonde Nielsen, B & W, skibets gudmoder for en veludført navngivning, og Kompagniet for tillid og samarbejde gennem 78 år.

Direktør Mogens Pagh takkede gudmoderen og ønskede kaptajn Johannes Nielsen og maskinchef J. Kiilerich til lykke med deres nye kommando samt alle ombord held og lykke fremover.

Direktør Mogens Pagh sagde bl. a.:

»Det er ikke det allergunstigste tidspunkt at tage levering af en nybygning, og måske navnlig ikke af en bulk carrier af denne størrelse. Men inden for skibsfarten må man jo være indstillet på at vurdere investeringer på ret langt sigt. Vi har tillid til, at vi fra B & W i dag har modtaget et skib af en kvalitet, som vil kunne gøre fyldest i en lang årække, således at vi får tid til senere at genindvinde, hvad det i de nuværende konjunkturer måtte skorte på.

Ikke mindst for skibsværfter er tiderne vanskelige, og vi har beundret den præstation, at man hos B & W har kunnet klare at aflevere ikke mindre end 8 skibe af lignende størrelse i løbet af 1975 – noget, som såvel arbejdere som funktionærer og ledelse med rette kan være stolte af. Mit bedste ønske for B & W må være, at det i tide må lykkes at opnå nye ordrer, eller at det vil vise sig muligt for den dynamiske ledelse med direktør Bonde Nielsen i spidsen at finde andre udveje for at bevare en arbejdsplads, som i 1975 har bevist den slagkraft, der ligger i en samlet, loyal indsats fra alle sider«.

Malacca er en bulk carrier af den såkaldte Panmax type, hvilket vil sige, at skibets dimensioner er afpasset således, at passage af Panama kanalen netop er mulig. Skibet er ikke udstyret med lastegrej, idet det hovedsagelig er beregnet til transport af bulk laster såsom jernmalm og kul, der lastes og losses mekanisk ved hjælp af installationer i land på henholdsvis afskibnings- og modtager terminalerne.

Det andet og sidste skib af denne serie, B & Ws nybygning nr. 870, forventes leveret fra værftet i oktober 1976.

NAMING CEREMONY OF M.S. MALACCA

On 20th February the first of two bulk carriers of 59,750 t.d.w. was handed over to our Company by the Burmeister & Wain Shipbuilding Yard, and at the same time the vessel was named *Malacca*.

Mrs. Karen Sørensen, wife of Mr. S. O. Sørensen, Managing Director of Landmandsbanken, performed the naming ceremony on board the vessel which was moored at Co-

penhagen's Langelinie Quay. M.s. *Malacca* had just been taken over by our Company, following a successful trial run, and left on her maiden voyage on 21st February.

Upon completion of her maiden voyage – during which she will be carrying a full cargo of coal from Hampton Roads to Japan – m.s. *Malacca* will be turned over to her Japanese charterers for two years.

The naming ceremony was attended by representatives from our Company's Board of Directors and Management. During the subsequent luncheon at the Langelinie Pavilion Mr. Jan Bonde Nielsen, Managing Director of B & W, thanked the Godmother for her well performed task of naming the vessel, at the same time thanking our Company for the trust and collaboration extended during the past 78 years.

Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, offered thanks to the Godmother and congratulated Captain Johannes Nielsen and Chief Engineer J. Kiilerich on their new command and wished good luck to everybody serving on board. Mr. Pagh stated:

“Taking delivery of this newbuilding at this particular time is not exactly favourable, and this applies, perhaps, not least to a bulk carrier of this size. However, in shipping business you have to be prepared to evaluate investments far ahead. We are convinced that we have today from B & W taken over a vessel, the quality of which will give satisfactory service for many years to come and that we will thus eventually be able to recoup the consequences of the present trade depression.

The present time is difficult, not least for the shipbuilding industry, and we have admired the feat that B & W has managed to deliver no less than 8 vessels of a similar size during 1975 – a feat of which workers, employees, and the management alike can justly be proud. It is my earnest wish that the B & W shipyard will manage to secure new orders in time, or that it will prove possible for the dynamic management, headed by Mr. Bonde Nielsen, to find other ways to preserve a place of work which during 1975 has proved its effectiveness through concerted and loyal contributions by everybody”.

M.s. *Malacca* is a bulk carrier of the so-called *Panmax* type, the dimensions of which just allow passage through the Panama Canal. The vessel is not equipped with loading gear, as she is mainly intended for transport of bulk cargoes such as iron ore and coal, which are loaded and discharged mechanically by means of shore installations at the ports of shipment and discharge.

The second – and last – vessel of this series, B & W newbuilding No. 870, is expected to be delivered from the shipyard in October 1976.



2

M.s. »Malacca« – Main Specifications:

Length	225,00 m
Breadth	32,31 m
Draft	18,00 m
Dead weight	59,750 tons
Service Speed	15 knots
Classification	Norsk Veritas + 1.A.1 HC
Main Engine	B & W 7K80GF, generating 18,500 BHP
Capacity	2,772,220 cbft.
Holds	7 (The vessel is reinforced for transport of heavy cargoes, allowing holds 2, 4, and 6 to be empty, depending upon the stowage factor of the cargo).

3



På sit møde den 5. marts opfordrede bestyrelsesrådet enstemmigt direktør Mogens Pagh, som fylder 65 år inden årets udgang, til at fortsætte i aktiv tjeneste i nogle år ud over den normale pensionsalder, og direktør Pagh har med glæde indvilliget heri.

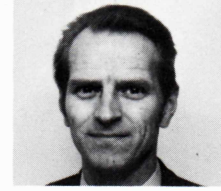
At its meeting on 5th March the Board of Directors unanimously requested Mr. Mogens Pagh, who will attain the age of 65 towards the end of the year, to continue on active service beyond the normal retirement age; Mr. Pagh has with pleasure consented hereto.



Flemming Bech



Ib Henry Hansen



Erik D. Holgersen



Svend Jagd

Følgende kandidater er nu opstillet til valg af medarbejderrepræsentanter til Kompagniets bestyrelsesråd den 16. marts:

Kaptajn Flemming Bech,
m.s. *Selandia*.
Kontorchef Ib Henry Hansen,
Industriafdelingen.
Telegrafist Erik Damsboe Holgersen,
ex m.s. *Asmara*.
Inspektør Svend Jagd,
Orient Plads.

Som suppleanter er opstillet:

Sømandsgængformand Keld Christensen,
Orient Plads.
Kontorchef Leif Lauritsen,
Interessekontoret.
Kontorchef H. Loesch,
Befragtningsafdelingen.
Maskinchef Devi Nielsen,
m.s. *Falstria*.

Resultatet af valget vil blive bragt i næste nummer af bladet.

ELECTIONS TO THE BOARD OF DIRECTORS

The following have now been nominated for elections of employee representatives to our Company's Board of Directors on 16th March:

Captain Flemming Bech,
m.s. *Selandia*.
Mr. Ib Henry Hansen,
Departmental Manager, Industrial Department.
Radio Officer Erik Damsboe Holgersen,
ex m.s. *Asmara*.
Mr. Sv. Jagd, Superintendent,
Marine Personnel Department.

The following substitutes have been nominated:

Mr. Keld Christensen,
Foreman of the Seamen's Gang.
Mr. Leif Lauritsen, Departmental Manager, The Welfare Co-ordinator's Office.
Mr. H. Loesch, Departmental Manager, Chartering Department.
Chief Engineer Devi Nielsen,
m.s. *Falstria*.

The result of the elections will be announced in the next issue of EAC News.

Ny formand i EF-Rederiforeningen

Den 10. februar blev Danmarks Rederiforenings formand, direktør T. Wøldike Schmith ØK, valgt til formand for EF-Rederiforeningen. Dette er sket på et tidspunkt, hvor alle EF-landenes rederiforeninger ved fælles optræden skal prøve at finde modtræk mod den hårde konkurrence, der i øjeblikket truer skibsfarten.

NEW CHAIRMAN OF THE EEC-SHIPOWNERS' ASSOCIATION

On 10th February the Chairman of the Danish Shipowners' Association, Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC, was elected Chairman of the EEC-Shipowners' Association. This election has come at a time when all member associations jointly have to find counter measures against the severe competition at present threatening liner services.

M.s. Busuanga solgt

Kompagniet har solgt m.s. *Busuanga* til P. T. Samudera Indonesia, Jakarta.

Skibet har siden maj 1975 været bortfragtet til Hapag-Lloyd og sejlet på dette rederis linieservice mellem Nordkontinentet og vestkysten af Sydamerika.

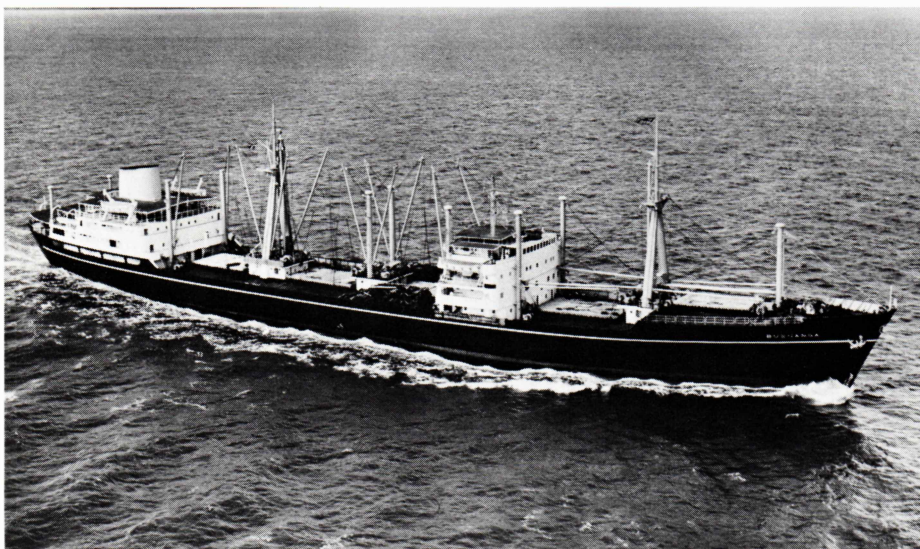
Busuanga forventes tilbageleveret fra Hapag-Lloyd i slutningen af april måned og vil efter dokning blive leveret til køberne først i maj.

SALE OF M.S. BUSUANGA

Our Company has sold m.s. *Busuanga* to P. T. Samudera Indonesia, Jakarta.

Since May 1975 the vessel has been chartered to Hapag-Lloyd and been plying on the shipowner's liner service between the North Continent and Latin America.

It is expected that m.s. *Busuanga* will be returned by Hapag-Lloyd towards the end of April, and upon completion of docking she will be delivered to her new owners early in May.



Søsterskib til m.s. Ponderosa

På Mitsui's Tamano værft søsættes den 16. marts værftets nybygning nr. 1032, der er bestilt af Kompagniet til levering i juli. Det er et søsterskib til m.s. *Ponderosa*, en lumber/bulk carrier på 38.455 tdw. Søsætningen overværes af direktør Mogens Pagh.

SISTER SHIP OF M.S. PONDEROSA

On 16th March Mitsui Tamano's newbuilding No. 1032, which has been ordered by our Company for delivery in July, will be launched. She is a sister ship of m.s. Ponderosa, a lumber/bulk carrier of 38,455 t.d.w. Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, will be present at the launching.

Nyt kontor i Edmonton

Vancouver-kontoret har åbnet et salgskontor i Edmonton for at udbygge salget af importerede varer, herunder især stål, i provinsen Alberta og Nordcanada, hvor der findes store oliefelter. Samtidig vil man fremme udviklingen af nye aktiviteter.

Frank Johansen fra Vancouver-kontoret er udpeget som leder af det nye kontor.

NEW OFFICE IN EDMONTON

Vancouver has established a sales office in Edmonton to increase sales of imported goods, especially steel, in the province of Alberta and the Canadian North, where major oil fields are located, as well as to develop new activities.

Mr. Frank Johansen from the Vancouver office is in charge of the new office.

Hvede til Kina

Mellem de kinesiske myndigheder i Peking og Kompagniet er der truffet aftale om en ny leverance af canadisk hvede, 950.000 tons, der skal leveres i tidsrummet april-december 1976 i henhold til den rammeaftale, der er indgået mellem Kina og Canada.

WHEAT FOR CHINA

An agreement has been made between the Chinese authorities in Peking and our Company for the delivery of 950,000 tons of Canadian Wheat, to be supplied during April-December 1976 in accordance with the framework agreement between China and Canada.

Bestyrelsesmøde i D. V. K.

Den 28. februar afholdtes der bestyrelsesmøde i A/S Det Vestindiske Kompagni, Charlotte Amalie, St. Thomas, hvor det blev vedtaget at foreslå generalforsamlingen, at der for året 1975 udbetales 14% i udbytte. Årets fortjeneste har været US \$ 318.140 mod US \$ 286.668 i 1974.

BOARD MEETING IN W.I.C.

On 28th February a Board Meeting was held in The West Indian Company, Ltd., Charlotte Amalie, St. Thomas, when it was agreed to propose to the General Meeting to pay a dividend of 14% for the year 1975. The year's profit was US \$ 318,140 as against US \$ 286,668 in 1974.

Gæstebogen

The Visitors' Book

Chief (Dr.) *Henry Fajemirokun*, Chairman, Henry Stephens Group of Companies, Lagos.

Professor *Ayo Ogunsheye*, Group Director, Henry Stephens Group of Companies, Lagos.

Nelson Oyesiku, Executive Director, Henry Stephens Shipping Co. Ltd., Apapa.

F. Bayo Akinbisehin, Lawyer, Company Secretary, Henry Stephens Shipping Co. Ltd., Apapa.

C. C. Scavenius, kammerherre, godsejer, Klintholm.

Kjeld Ejler, direktør, Landbrugsrådet.

John Gunther Dean, Ambassador, American Embassy, Copenhagen.

Mogens Edsberg, ambassadør, Den danske Ambassade, Caracas.

J. G. Payne, Chairman, CENSA, Committee of European & Japanese National Shipowners' Associations, London, Vice-Chairman, Blue Star Line, London.

Paul Koht, ambassadør, Den norske Ambassade, København.

Filmpris til Plumrose

Billedbåndet »The Kitchen of the World«, produceret af Jørgen Bagger Filmproduktion for Plumrose A/S, har opnået bronzemedalje på den internationale »Film and TV Festival of New York«.

Lydbilledbåndet, der foreligger i en række udenlandske versioner, er fremstillet med henblik på dels Plumrose-medarbejderne over hele jordkloden, dels andre fagfolk i og uden for fødevarerbranchen.

FILM PRIZE TO PLUMROSE

The slide-presentation entitled "The Kitchen of the World", produced by Jørgen Bagger Filmproduktion for Plumrose Ltd., obtained a bronze medal at the international Film and TV Festival of New York.

The slide-presentation - which is available in a number of foreign versions - was produced partly for Plumrose employees all over the world and partly for experts within and outside the foodstuffs trade.

Direktør Bent Leth Nielsen, Plumrose A/S (til højre), og direktør Jørgen Bagger, Jørgen Bagger Filmproduktion, med den tildelte bronzemedalje.

Mr. Bent Leth Nielsen, General Manager, Plumrose Ltd. (right), and Mr. Jørgen Bagger, Managing Director, Jørgen Bagger Filmproduktion, with the bronze medal.



KOMPAGNIET OG

Kompagniets beslutning om at placere en ordre på seks nye fragtskibe à 23.000 tons dødvægt på Nakskov Skibsværft – med option på yderligere to skibe – har givet stærk genlyd i presse, radio og tv. Beslutningen er baseret på en aftale mellem værftets ledelse og medarbejdere om begrænsning af lønglidningen og indførelse af en bonusordning.

Blandt kommentarerne til beslutningen og aftalen har været disse:

Herman Burmeister, fællestillidsmand på Nakskov Skibsværft: – Vi er fremdeles sikret vore overenskomstsmæssige rettigheder. De er blevet opbygget med en bonusordning, som jeg er overbevist om vil blive til gavn for de ansatte.
Ny Dag, Nakskov.

Paulus Andersen, formand for Dansk Metalarbejderforbund: – I metal har vi med tilfredshed noteret os, at ØK valgte Nakskov og ikke japanske værfter, selv om de japanske tilbud var væsentligt mere fordelagtige. Den udformning, aftalen har i Nakskov, kan forbundet støtte 100 pct. ... Hvis Nakskov Skibsværft ikke havde fået ordren fra ØK, ville det have betydet en katastrofe for hele Lolland ...

Aktuelt og Børsen.

Charles Hansen, Næstformand i Centralorganisationen af Metalarbejdere: – Medarbejderne og ledelsen på Nakskov Skibsværft har vist, hvordan Danmark kan bevare sin position som en stor skibsværftsnation. De har taget utraditionelle midler i brug og gennem et åbent og fornuftigt samarbejde indgået en anti-inflationsaftale. Den har givet en ny ordre på seks skibe og sikret beskæftigelsen for 2000 mand. Andre værfter og industrier kan og bør tage ved lære af aftalen ...
Berlingske Tidende.

Folketingsmedlem Edele Kruchow: – Samtidig med at overgrænsen for lønglidning aftaltes, fik man en bonus-ordning, hvorefter de ansatte får del i merfortjenesten ved en evt. fremskyndelse af ordrenes færdiggørelse. Denne løsning indebærer ikke blot, at en bys største arbejdsplads reddes, men tillige, at virksomheder, der i samme by er afhængige af skibsværftet og dets ansatte som kunder, møder færre vanskeligheder.
Aktuelt.



Kommentarer til Nakskov aftalen

POLITIKEN: – Løsningen på Nakskovs krise ventes at blive model for tilsvarende omkostningsdæmpende aftaler på samtlige danske skibsværfter.

FOLKETIDENDE: – Det er opløftende at vide, at ordren er sikret for byen, men lige så opløftende at konstatere, at medarbejdere i en vanskelig situation er parat til at stå last og brast.

NY DAG: – Nu er ordren i hus, og både værft og by, som er så nøje knyttet til hinanden, kan se de nærmeste år i møde med større tryghed og en sikker beskæftigelse for et par tusind mand. Godt at det gik, som det heldigvis gjorde ...

KRISTELIGT DAGBLAD: – Flere måneders forhandlinger og et fornuftigt forhold mellem ØKs ledelse og metalarbejderforbundet har ført frem til et resultat, som bør kunne være retningsgivende langt videre ud på arbejdsmarkedet ...

BERLINGSKE TIDENDE kaldte afgørelsen »fornuftens sejr«.

VENSTREPRESSEN: – At disse aftaler kan træffes helt uden indblanding fra fortalere for fagforeningsledelsens påståede mærkesag – økonomisk demokrati – viser, hvor langt vi herhjemme er kommet i den gensidige forståelse mellem arbejdere og arbejdsgivere. Når vanskeligheder for alvor melder sig, kan og bør der naturligvis findes udveje for et fornuftigt samarbejde de to parter imellem.

I alt 21 dagblade – eller næsten halvdelen af landets aviser – har behandlet afgørelsen i ledende artikler. Og kun eet – det kommunistiske LAND OG FOLK – er gået imod aftalen ved bl. a. at skrive: – Med truslen om nærmest at udlette et bysamfund, udnyttede ØK sin dominans som byens største og altafgørende arbejdsplads til at diktere sine betingelser, ellers ville skibsordrerne blive givet til Japan eller et andet sted. Den nationale holdning og følelserne over for arbejderne og deres familier havde sin begrænsning.

Comments on the Nakskov decision

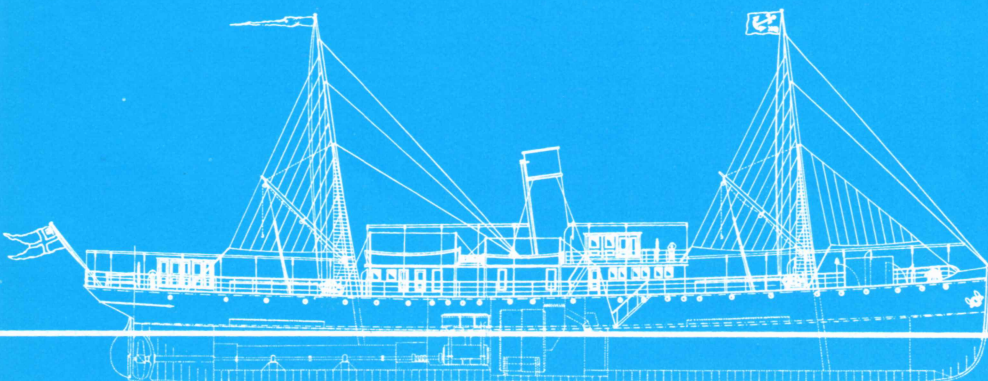
Our Company's decision to place an order with the Nakskov Shipyard for 6 Liner Replacement vessels (with option of a further two) – see the previous issue of EAC NEWS – has been widely discussed in the Danish press, radio, and TV.

The decision followed an agreement between the management and the employees of the shipyard, curbing the wage drift and introducing a bonus system, an agreement which was also fully endorsed by trade union leaders.

Almost half of the Danish newspapers have discussed the decision in editorials and the consensus of opinion is very favourable, the only exception being the Communist daily which terms the decision a "dictate by EAC".

S.s. »Maha Vajiravudh«, leveret 1899.

S.s. »Maha Vajiravudh«, delivered in 1899.



SKIBSBYGNINGEN

»Det er 78 år siden, Det Østasiatiske Kompagni afgav sin første ordre til Burmeister & Wain – året efter Kompagniets start. Siden er det blevet til i alt 72 ordrer. På dampskibe, lægtre, pramme og motorskibe.

Det er ØKs fortjeneste, at B & W med *Selandia* i 1912 præsenterede verdens første oceangående fartøj med dieselmotor. Og det var Kompagniet, der i de kommende år bidrog til at befæste B & W-motorens ry på verdensplan. Siden har ØK haft tiltro til – og mod til at prøve – B & Ws nykonstruktioner. Det gælder den første 2-takts dieselmotor til skibsbrug. Og det gælder turboladningsprincippet for 2-taktsmotorer, som kun et fåtal troede på.

Det nære samarbejde, B & Ws ledelse havde med ØKs stifter, etatsråd H. N. Andersen, er fortsat gennem årene. For B & W er ØK mere end en betydningsfuld forretningsforbindelse. Den tillid og den støtte, Kompagniet har vist B & W gennem tiderne – også i kriseperioder – rækker langt videre.

Sådan indleder direktør Jan Bonde Nielsen et lille skrift om højdepunkter i det 78 år lange samarbejde mellem ØK og B & W.

Skriftet er et elegant stykke skibsfartshistorie, som rummer et væld af oplysninger om samarbejdet gennem årene. Skriftet fortæller f. eks.,

at Kompagniets første skib fra B & W – det 779 brt. store *Maha Vajiravudh*, der leveredes i 1899 som værftets nybygning nr. 189 – kostede 245.000 kr., betalt over fem rater,

at ØK i 1902 skaffede en olie hjem, der satte B & W i stand til at tilbyde kraftmaskiner, som var billigere i drift end alt, hvad man hidtil havde kendt,

ØK og B & W

at B & Ws første dieselmotor, som stod klar i 1904, ydede 40 hk, mens nutidens *Selandia*, containerskibet, har tre motorer på tilsammen 75.000 bhk eller ca. det dobbelte af, hvad supertankere på 2–300.000 tdw har installeret.

at det første *Selandia* var på 7410 tdw, hvor det nyeste er på 34.000 tdw, og

at B & W i dag har godt 30 pct. af verdensmarkedet for 2-takts dieselmotorer.

Ved afleveringen 20. februar af *Malacca* sagde Jan Bonde Nielsen, at Kompagniets beslutning to år tidligere om at kontrahere to 60.000 tons bulk carriers havde været en tillidserklæring af største betydning for værftet og dets nye ledelse.

EAC AND B & W

“78 years ago – and one year after its foundation – The East Asiatic Company placed its first order with Burmeister & Wain. Orders have subsequently been placed for a total of 72 vessels – steamers, lighters, barges, and motor ships.

Thanks to EAC it became possible for B & W in 1912 to present the world's first oceangoing diesel motor ship, *Selandia*, and during the ensuing years the Company contributed to consolidating the world-wide reputation of the B & W-engine.

Since then, EAC has put faith in – and had the courage to try – B & Ws novel designs. This applies to the first two-stroke diesel engine as well as the principle of turbo-charged two-stroke engines, in which only very few had any confidence.

The close co-operation which the management of B & W enjoyed with the founder of EAC, Councillor of State H. N. Andersen, has continued throughout the years. To

B & W, EAC means more than an important business connection. The confidence and support which the Company has extended to B & W throughout the years – also during periods of crisis – reach much further.”

With these words, Mr. Jan Bonde Nielsen (Chairman of the Board of B & W), prefaces a booklet dealing with highlights of the 78-year-old co-operation between our Company and B & W.

The booklet represents a fine piece of naval history and contains a wealth of information about co-operation throughout the years. Among other things, the booklet relates:

that the Company's first vessel from B & W – *Maha Vajiravudh* of 779 gross register tons, delivered in 1899 as the shipyard's newbuilding No. 189 – cost 245,000 Danish Kroner, paid in five instalments,

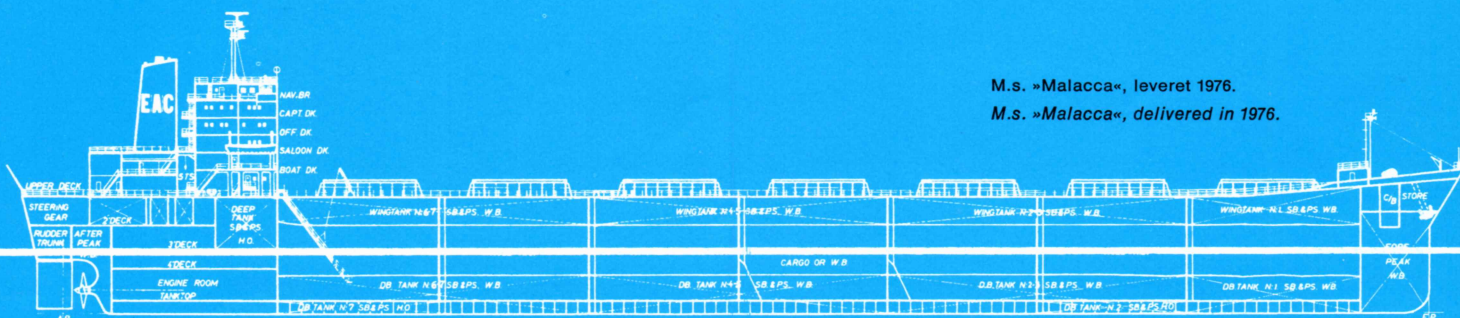
that EAC in 1902 procured a type of oil which enabled B & W to offer engines which were cheaper to run than any existing ones,

that B & Ws first diesel engine, which was completed in 1904, had a performance of 40 HP, while the three engines of the new container vessel *Selandia* generate a total of 75,000 BHP or about twice as much as the engines propelling super-tankers of 2–300,000 tons d.w.

that the original *Selandia* had a tonnage of 7,410 tons d.w. as compared with the 34,000 tons of the present *Selandia*, and

that B & W now covers more than 30 % of the world market for two-stroke engines.

On handing over m.s. *Malacca* on 20th February, 1976, Mr. Jan Bonde Nielsen stated that the Company's decision, two years ago, to place an order for two 60,000 tons bulk carriers meant a vote of confidence of the greatest importance to the shipyard and its new management.



GOD telefonering

På opfordring genoptrykker vi den følgende artikel, som stod i ØK-bladet nummer 2, april 1964. Vidste De i øvrigt, at det i denne måned er 100 år siden, Alexander Graham Bell opfandt telefonen. Vidste De også, at den danske fysiker, H. C. Ørsted, skabte grundlaget for denne opfindelse ved i 1820 at opdage elektromagnetismen.

Vær altid høflig og elskværdig.

Lad aldrig den anden part mærke, at De har travlt. Et irriteret tonefald høres tydeligere i en telefon.

Kontakten per telefon er i mange tilfælde den eneste, den kaldende har med Kompagniet. Derfor må telefonbetjeningen i alle afdelinger være en reklame for Kompagniet.

Telefonen ringer –

1. tag straks telefonen.
2. tal tydeligt (og lige ind i mikrofonen). Kraftig taleføring letter ikke forståelsen.
3. *Præsenter Dem* med afdelingens og Deres navn.
4. Afbryd aldrig den, De taler med.
5. Hav altid skrivematerialer ved hånden, og noter alt ned, som skal huskes.
6. Modtager De en besked, så gentag den, noter den ned, og giv den straks videre.
7. Er samtalen til en anden afdeling, så lad ikke den kaldende give længere forklaring end højst nødvendig, før De gør opmærksom på, at De stiller om. Forvis Dem om, at telefonen bliver rigtig omstillet.



8. Er De i tvivl om svaret på et spørgsmål, bed da om den kaldendes telefonnummer og navn, og lov, at vedkommende vil blive ringet op snarest. Vær sikker på, at et hurtigt svar bliver givet.

De ringer –

1. Lad aldrig en anden foretage opkald for Dem.
2. *Præsenter Dem*, når forbindelsen etableres.

TELEPHONE ETHICS

By request we reprint the following article, which appeared in EAC News No. 2, April 1964. Did you incidentally know that this month, 100 years ago, Alexander Graham Bell invented the telephone. Did you also know that the Danish physicist, H. C. Ørsted, created the basis for this invention by discovering electromagnetism in 1820.

Always be polite and civil.

Do not ever let the other party get the impression that you are too busy. An annoyed tone of voice is easily discernible on the telephone.

A telephone is often the only contact which the caller has with the Company. Attendance to the telephone must, therefore, in all departments serve as publicity for the Company.

When the telephone rings –

1. Lift the receiver immediately.
2. Speak distinctly (and straight into the mouthpiece). A loud voice does not facilitate understanding.
3. Introduce yourself and the name of your department.
4. Don't ever interrupt the opposite party.
5. Make sure always to have writing material handy, and take a note of everything which has to be remembered.
6. If you receive a message, repeat it, jot it down, and pass it on immediately.
7. If the call is intended for another department, don't let the caller explain more than necessary before pointing out that the call will be transferred to the

3. Hvis De bestiller en udenbys/udenlandsk samtale, som ikke kommer igennem med det samme, giv da omstillingsbordet besked for at fremskynde ekspeditionen.
4. Afgiver De en besked til en anden person end den, De ønskede at tale med, bør De få opgivet navnet på den, der modtager beskeden.
5. Anvend korrekt tiltaleform (men husk, at gentagelse af en titel kan virke overdrevet).
6. Vær klar over, hvilke spørgsmål De vil stille, inden De ringer op.
7. Afbrydes forbindelsen, skal den, der har kaldt op, ringe den anden op igen.
8. Er den anden part vanskelig at forstå, foreslå da at ringe op igen for at få bedre forbindelse.

Det er en selvfølge, at privat telefonering normalt ikke bør finde sted, da Kompagniets telefonnet er stærkt belastet af vigtige forretnings samtaler.

proper department. Make sure that the transfer is made correctly.

8. If you are unable to answer a question, ask for the caller's telephone number and name and promise that you will be calling back as soon as possible. Make sure that a quick answer is given.

When you call –

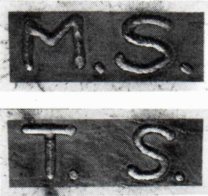
1. Don't ever let somebody else put through a call on your behalf.
2. Introduce yourself when the connection has been established.
3. When ordering a trunk call/long-distance call which is not established right away, inform the switchboard to ensure quick service.
4. If you leave a message with a person other than the one you intended to contact, make sure to obtain the name of the person taking the message.
5. Make sure to use the proper form of address (but keep in mind that repeated use of a title may sound exaggerated).
6. Make up your mind about the question(s) which you wish to ask before putting through a call.
7. If you are cut off, it is up to the caller to re-establish the connection.
8. In case the connection is poor, suggest trying another line.

It goes without saying that calls of a private nature should normally not take place, as the Company's telephone lines are already overtaxed by important business calls.

Festlig køllægningsceremoni I TAMANO, JAPAN

På Tamano-værftet lagde man den 28. november 1975 kølen til den anden lumber/bulk carrier (specielt konstrueret til transport af skovprodukter, bl. a. bundtet tømmer), som Kompagniet har i ordre hos Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., Tokyo. I det smukke friske efterårsvejr på den sydlige del af hovedøen Honshu indledte japanske shintopræster ceremonien ved at velsigne bygningen af skibet med traditionel japansk festivitas og offergaver.

Hr. Michio Sugimoto, direktør for Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd.'s Tamano skibsværft, hr. Torben Schiødtz, lederen af Tokyo-kontorets skibsafdeling, og hr. H. Ditlev Jørgensen, Kompagniets nybygningsinspektør i Japan, medvirkede i ceremonien ved i forening at starte det første svejsejob på den første skrogsektion anbragt på beddingen. D'herrers initialer blev svejset i denne første kølplade af skibet, som på nuværende tidspunkt går under navnet nybygning nr. 1032.



FESTIVE KEEL-LAYING CEREMONY IN TAMANO, JAPAN

On 28th November, 1975, the keel was laid at the Tamano Works of the second lumber carrier (specially constructed for transport of forest products, including packaged lumber) ordered from Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., Tokyo. In beautiful crisp autumn weather in the southern part of the main island, Honshu, Shinto priests had earlier blessed the construction of the vessel with traditional Japanese festivities and presented their offerings.

Mr. Michio Sugimoto, Director and General Manager of Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd.'s Tamano Works, Mr. Torben Schiødtz, Manager, EAC Shipping Tokyo, and Mr. H. Ditlev Jørgensen, our Company's resident Newbuilding Inspector, officiated at the ceremony and jointly activated the initial welding job to be carried out on the first block positioned on the slipway. The initials of the gentlemen were welded onto the first bottomblock of the vessel, at present known as Hull No. 1032.



Tamano. Den japanske shintopræst velsigner bygningen af skibet.

Tamano. The Japanese Shinto priest blessing the construction of the vessel.

Pictured, front row, from the left: Mr. D. W. Reader, Surveyor of Lloyd's Register of Shipping, Tamano office; Mr. T. Schiødtz, Manager, Shipping Department, EAC Tokyo; Mr. H. D. Jørgensen, Resident Superintendent of EAC; the Shinto priest (back); Mr. M. Sugimoto, Director and General Manager, Mitsui's Tamano Works; Mr. S. Ohtsuka, Manager, Mitsui Shipbuilding Factory. Second row, from the left (visible people only): Mr. R. Niwata, Manager of Mitsui Hull Construction Department; Mr. J. Oda, Deputy Manager of Mitsui Shipbuilding Factory.

Tamano. Hr. Torben Schiødtz, lederen af Tokyo-kontorets skibsafdeling, svejser sine initialer i den første kølplade af nybygning nr. 1032. Stående ses direktør M. Sugimoto fra Mitsui's Tamano værft og siddende til venstre hr. R. Niwata, chefen for Mitsui's nybygningsafdeling.

Tamano. Mr. Torben Schiødtz, Manager, Shipping Department, EAC Tokyo, welding his initials onto the first bottomblock of Hull 1032. Seen standing are Mr. M. Sugimoto, Director and General Manager, Mitsui's Tamano shipyard, and sitting (left) Mr. R. Niwata, Manager, Mitsui's Hull Construction Department.



Udnævnelser . Appointments

1. styrmand C. H. Krebs, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Basra*.

1. styrmand Günther Petersen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Busuanga*.

Besøg ved Hovedkontoret

J. E. Ditlevsen, Nairobi.
Svend Gønge, New York.

Nyansættelse

Jens Otto Nilsson, Alfragt, til vagttjeneste.

Genudsendelse

Carsten Pedersen, midlertidigt Industriafdelingen, til Teheran.

Interne forflytninger

Kontorchef Preben Anker Riis, Træafdelingen, til Inter Office.

Vagt Claus C. Clausen, til Postafdelingen.
Jørgen Mathiassen, Importafdelingen, til Leafco.

Filialforflytninger . Transfers

Peter Johannes Andreasen, Jakarta, til Singapore.

Steen Mogens Vestenskov, St. Thomas, til Jakarta.

Svend Ishøjer, Singapore, til Manila.

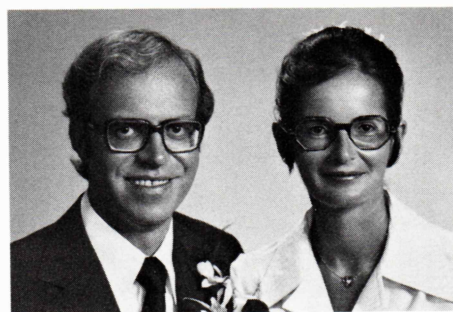
Hans Jørgen Schiøtt, EAC, Monrovia, til Jakarta.

Frank Johansen, Vancouver, til Edmonton.

Eyvind Chr. Mortensen, Penang, midlertidigt til Middleton, U.S.A.

Poul Damgaard, midlertidigt Nairobi, til Lagos.

Axel Bjørn Baldvinsson, Paris, til Hong Kong.



Bryllup . Wedding

Jørgen Hans Daniel Andersen, Singapore, har indgået ægteskab med Hanne Marie Buus den 7. februar 1976 i The Lutheran Church Of Our Redeemer, Singapore.

Diverse

Stig Bonnichsen, Kuala Lumpur, forflyttes til Hong Kong i stedet for New Zealand.

Kim Tidemann Christensen, Hong Kong, forflyttes til Vancouver efter træningskursus hos Holm & Wonsild, København.

Peter H. Johansson, São Paulo, er forflyttet til Guatemala, hvor han har overtaget ledelsen af General Técnica Sociedad Anónima (GENTECSA).

Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Svend Nisted, Penang.

Jørgen Dwinge Ilsøe, Jakarta.

Ole Skifter, Blantyre.

Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Ib Lomholt-Thomsen, Manila.

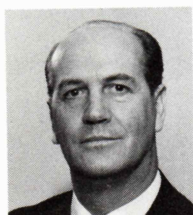
John Ritzou-Holm, Newport News.

Palle I. Wurm Pedersen, Newport News.

Søren Poul Hansen, Accra.

Kontorbud K. W. Sørensen, Postafdelingen.

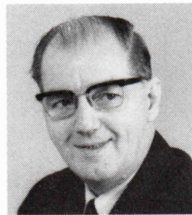
Niels Birksholm, Hovedbogholderiet.



Valdemar Schmidt



Regnar L. Petersen



Peder Hansen Schmidt



Erik M. K. Petersen

Mærkedage . Red Letter Days

Jubilæer

40 år

Underdirektør Valdemar Schmidt, Sekretariatet, 15.5.1976.

25 år

Inspektør Regnar L. Petersen, Teknisk Inspektion, 1.5.1976.

Hr. Peder Hansen Schmidt, Hulkortafdelingen, 1.5.1976.

Filialbestyrer Erik M. K. Petersen, Kuala Lumpur, 1.5.1976.

Hr. Bent Weichel, Melbourne, 1.5.1976.
Maskinchef B. Sigvaldason, 9.5.1976.

Runde fødselsdage

75 år

Prokurist Einar Neervig, Nyvej 12 A, 1. sal, 1851 V., 28.4.1976.

65 år

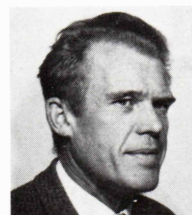
Fru Mariane Pedersen, Personalekontoret, 6.5.1976.

50 år

Ingeniør Poul Damkjær Nielsen, Nybygningsafdelingen, 26.4.1976.
Elektriker H. Feilberg, 8.5.1976.



Bent Weichel



B. Sigvaldason

Dødsfald

Obituaries

Fhv. direktør Knud Møller afgik ved døden den 7. marts i en alder af knap 75 år.

Knud Møller blev ansat som elev i Kompagniet den 8. maj 1919 i Eksportafdelingen og blev i 1924 udsendt til oversøisk tjeneste ved Tsingtao kontoret, hvor han gjorde tjeneste, indtil han i 1928 blev overført til Kompagniets Indien organisation. Den 31. juli 1950 blev Knud Møller forflyttet til Hovedkontoret, hvor han kort efter blev udnævnt til prokurist i Eksportafdelingen. Den 1. januar 1957 fulgte udnævnelsen til direktør for Sojakagefabrikken, hvor direktør Knud Møller sad, indtil han den 30. juni 1967 blev pensioneret.

Direktør Knud Møller var Ridder af Dan-

nebrog og havde fået tildelt Kong Christian X's Frihedsmedalje.

Tidligere kontorchef i Skibsafdelingen, Axel Kragh, afgik ved døden den 23. februar 1976 i en alder af 70 år.

Axel Kragh blev ansat som elev i Kompagniet den 1. december 1921 og blev i april 1930 udsendt til Singapore. Han blev i september 1930 forflyttet til Madras, hvor han gjorde tjeneste indtil 1955. I tiden maj til oktober 1944 var Axel Kragh tilknyttet Ministry of War Transport, Madras.

Axel Kragh blev overflyttet til tjeneste ved Hovedkontoret, Skibsafdelingen, den 16. januar 1955.

Axel Kragh gik på pension den 1. januar 1969.

SPORT

Ildrætsmærket og kondimærket

Den årlige overrækkelse af idrætsmærker fandt sted fredag den 27. februar ved den traditionelle sammenkomst i den lille frokoststue på Hovedkontoret.

I formandens fravær bød næstformanden, kontorchef Henrik Jacobsen, Dansk Sojakagefabrik, velkommen til alle fremmødte, specielt til kontorchef Victor Hansen, ØKB æresmedlem nr. 2, samt til særligt indbudte fra Personalekontoret og Sekretariatet.

I alt var der 27 medlemmer, som modtog mærket af vor træner, kaptajn V. Hermansen, der udtrykte stor glæde over især de 7 bronzemærker, hvilket viser øget interesse for aflæggelse af idrætsmærkeprøverne. Endvidere uddeltes 20 guldmærker, men ingen sølvmærker.

For anden gang blev der også uddelt kondimærker i guld, sølv og bronze, og de

i alt 12 mærker fordelte sig således: 2 guldmærker, 3 sølvmærker og 7 bronzemærker.

ØKBs atletik-femkamp pokal for 1975 blev igen i år vundet af Jørgen Mathiassen, Leafco A/S, med 2889 points foran Bent Erik Green, Hovedbogholderiet, med 2745 points foran Kell Voigt, Dansk Sojakagefabrik A/S, med 2721 points.

Som afslutning på arrangementet blev der serveret lækre pindemadder og forfriskninger til de tilstedeværende.

Fodbold

ØKBs fodboldafdeling har gennem vinteren deltaget i en række indendørs fodboldturneringer.

I Belysningsvæsenets jubilæumsstævne i Idrætshuset blev ØKBs hold allerede slået ud i turneringens indledende runde, hvor også Bel. IF 2, RSMI og Brøste deltog.

Til KFIUs unionsmesterskab i Nørrebrohallerne og Idrætshuset havde ØKB tilmeldt to hold. ØKB I besejrede SDCA 2, FCK I, Lindinger og IK Nord 2 og blev puljevinder. ØKB II gik ligeledes videre som puljevinder, men i mellemrunden røg begge hold ud af turneringen.

Søndag den 22. februar deltog ØKB i *Shipping Cup'en* i Frederiksborghallen ved Hillerød. Atter med to hold, men uden held. ØKB I blev i den indledende pulje slået af Kloster Spedition, som gik videre i turneringen. For ØKB II gik det endnu værre, idet holdet blev slået i samtlige af dets kampe.

Håndbold

I KFIUs håndboldturnering (herre-division 3) har ØKB spillet yderligere fire kampe:

ØKB - FKS	18-5
ØKB - TIK	12-12
ØKB - CODAN	23-14
ØKB - BALTICA	15-17

Det var et ærgerligt point, vi mistede i kampen mod TIK, der udlignede til 12-12 med et straffekast scoret efter tid. Dermed var skriften tegnet på væggen, idet kun de to bedste hold rykker op. Skuffelsen blev yderligere understreget i nederlaget mod et af bundholdene, Baltica.

Med syv vundne og to uafgjorte kampe samt to nederlag sluttede ØKB på en tredjeplads i divisionen med 16 points og en mål-score på 171-136. I.G.-G.

Strålende kondi-præstation

Fru Johanne Blædel, 73 år, er den første pensionist, som har taget kondimærket i guld. Prøverne foretages på kondicentrets træningscykler, og betingelserne for opnåelse af kondimærker er følgende:

Guld	- 1000 km pr. år
Sølv	- 500 km pr. år
Bronze	- 250 km pr. år

Pensionister, d.v.s. kvinder over 62 år og mænd over 65 år, kan opnå mærkerne for den halve værdi. Som svenskerne havde deres "stålfarfar" på cykel, har ØKB altså sin "stålmormor" på kondicykel.

Som nævnt andetsteds på denne side blev der overrakt to kondi-guldmærker for året 1975 - det ene til Johanne Blædel - det andet til Svend Mathiesen (lidt yngre årgang). Johanne Blædel har i 1974 og 1975 trænet regelmæssigt i ØKBs kondicenter i Tordenskjoldsgade 24 og kørte i forbindelse med træningen 250 km i 1974, hvilket gav kondibronzemærket, og det udmærkede resultat 500 km i 1975.

"Jeg føler velvære ved at frekventere centeret og træner, når jeg kan, to gange ugentlig. Jeg opfordrer andre pensionister fra ØKB til at gøre det samme", siger Johanne Blædel.

Hovedkontoret. Fru Johanne Blædel bliver testet på ergometercyklen, medens kaptajn V. Hermansen, ØKBs træner, kontrollerer. Det meget avancerede testudstyr består af en ergometercykel, et elektrisk hjertetachometer (som måler pulshastigheden), et stopur, en metronom og en konditalsberegningsskive (testskive).

Head Office. Mrs. Johanne Blædel being tested on the ergometercycle, while Captain V. Hermansen, coach of the EAC Sports Club, is supervising. The test equipment is highly advanced and includes

an ergometer-cycle, an electric heart tachometer (pulse rate meter), a stop watch, a metronome as well as a test-dial giving the exact condition rating.





Aktieselskabet

Det Østasiatiske Kompagni

The East Asiatic Company Limited



Udsendt dansk personale

PR. 1. MARTS 1976

Liberia (10)

Monrovia: Finn Frandsen
LPMC Flemming Schjærff
Niels Erik Boholt Nielsen
Steffen Ribbjerg-Madsen
Torben Secher
Arne Skov Ladegaard

EAC FORESTS Klaus Baunbeck Hansen
Peter Rømhild
Peter Bill Honoré

PPP TIMBER Niels H. Binzer

Malawi (2)

Blantyre: Andreas Duborg Christiani
Ole Skifter

Malaysia (12)

Kuala Lumpur: Erik M. K. Petersen
Orla Sørensen
Asbjørn Holst Larsen
Bjarne Kronie Pedersen
Jens Egon Dahl

CBMB Kai M. Plaugmann

VASB Bent Helweg Andersen

Port Kelang: Hans Daugbjerg Troelsen

Penang: Svend Nisted
Hans Christen Jensen

Kota Kinabalu: Ole Bach

Tawau: Gunnar Birnum

Mexico (3)

Mexico D.F.: Henning Dalby
EAC Peder Vestergård Ostersen

Ind.afd. rep. Geert Bruun

New Zealand (2)

Auckland: Svend Erik Christesen
Flemming Rasmussen

Nigeria (39)

Lagos: Hans J. W. Kristoffersen
Flemming Marcher

Accounts Finn Torsten Damkilde
Svend Aage Mønsted
Henrik Mørck

Motor Division Jens Nørlyng
Finn Siggaard Andersen
Leif Nielsen
Bent Harry Nielsen
Mogens Ingvard Eriksen
Bjørn T. Lynggaard-Olesen
Sten Ingolf Hansen
Ejvind Johansen
Jens Chr. Albertsen
Lars Thorstensen
Holger Søren Mousten
Mogens Elias Gylling
Kaj Møller Sørensen

Import Division Klaus Valdemar Mørch
Peer Rosenfeldt
Kurt Sihm
Svend Aage Frandsen
Ole Peter Nielsen
Børge Kirkegaard Nielsen
Ole Oxholm Mayntzhusen
Poul Damgaard
Torben Claus Petersen

Teknisk
Træningsafd. Henning Krøll

EAC Shipping
Representative Jens Aa. H. Tønnesen
Steen Bangsgaard
Per Ole Laub Clemmensen

Aba: Jens Henrik Højland

Kano: Jan Lottrup Jensen
Geert Bjørn Nielsen
Frantz Lauritzen

Warri: Poul Brøchner Petersen
John Haagen Folkmar

HENRYSTEPHENS
SHIPPING CO. Ltd. Henry Andreasen

CTC, Ltd. Sv. Engelbrecht Jørgensen

Paraguay (2)

Asuncion: Steen Rambo
Mogens Slot Knudsen

Rhodesia (1)

Salisbury: Frederik Max Skyum

Saudi Arabia (2)

Jeddah: Poul Bjerregaard
Klaus Krogh

Ib Frede Albertsen
Stig Birch Poulsen
Ingolf Walter Pedersen
Klavs Guldager
Knud Jørgen Wismann
Niels Jacobsen

**HEIDELBERG
EASTERN, INC.**

Hans E. Larsen
Svend-Jørgen H. Pedersen
Knud Asbjørn Fejerskov
Hans Henrik Hjorth Larsen
Stig Schiønning
Poul Erik H. Jørgensen

**Greensboro:
MOLDOW**

Ole Meyer Sørensen

San Francisco:

Jørgen Frederiksen
Valther Billeskov Nielsen
Verner Johansson
Jørgen Rosling

Los Angeles:

Gorm Larsen
M. Bjerregaard Jensen
Claus O. S. Petersen
Michael Oluf Qvist Krüger
Erik Schytte

Booneville:

Nils-Peter Jensen

Newport News:

F. Wedell-Wedellsborg
Claus Weber Gundersen
Jan Dam Pedersen

Middleton:

E. Chr. Mortensen

Houston:

Peter Juul

St. Thomas:

Sven-Aage Larsen
Niels Johannes Krøyer
Niels Hovgaard
Steen Chr. Pedersen

Venezuela (1)

Guacara:

Ole Waage Pedersen

Zambia (1)

Lusaka:

Bjarne Thomsen

Østafrika (13)

Nairobi:

Jan Edward Ditlevsen
Ole Søberg Olsen
Jan Rasmussen
Jørn Chr. Horsted
Thorkild Sejer Mikkelsen
Elo Chr. Olsen
Christian Lau Larsen
Jørgen Garn
Jørgen Lund
Bernt Munch-Madsen

Dar-es-Salaam:

Kjell Arthursson Nilsson
Bent Skovholm Eriksen

Kampala:

John Rask Jensen

Udsendt dansk personale pr. 1. 3. 1976 i alt 362 i 45 lande